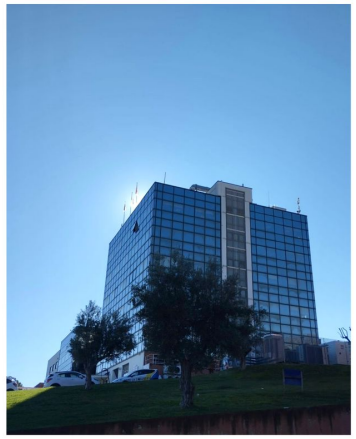
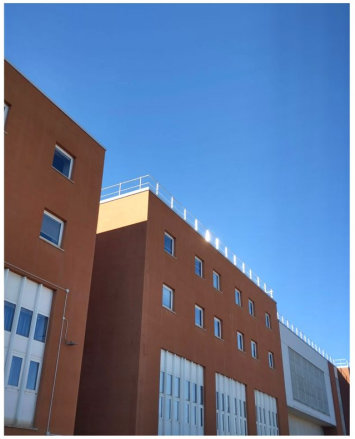
XII Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia – Phrasis

Fraseologia e paremiologia
Tradizione, figure e innovazione





Rende, 5-6 novembre 2026

Associazione Italiana di Fraseologia e Paremiologia – PHRASIS
e
Dipartimento di Studi Umanistici
Università della Calabria

Programma

<table>
<tr><th colspan="4">Primo giorno – Giovedì 5 novembre 2026</th></tr>
<tr><td>08:45 – 10:00</td><td colspan="3">ACCOGLIENZA E REGISTRAZIONE DEI PARTECIPANTI</td></tr>
<tr><td>09:00 – 09:30</td><td colspan="3">SALUTI DI APERTURA – Aula University Club (23/C, primo piano)
Raffaele Perrelli Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici, Università della Calabria
Annafrancesca Naccarato Coordinatrice dei Corsi di Studio in Lingue e Culture Moderne e in Lingue e Letterature Moderne, Università della Calabria
Cosimo De Giovanni Presidente dell'Associazione Italiana di Fraseologia e Paremiologia - Phrasis, Università di Cagliari
Marco Biffi Presidente onorario dell'Associazione Italiana di Fraseologia e Paremiologia - Phrasis, Accademico della Crusca, Università di Firenze [online]
Danilo De Salazar Presidente del Comitato organizzativo, Università della Calabria</td></tr>
<tr><td>09:30 – 10:20</td><td colspan="3">CONFERENZA PLENARIA – Aula University Club (23/C, primo piano)
Rodica Zafiu Universitatea din București
Funzioni della tautologia nei proverbi e nelle espressioni idiomatiche

Chair: Danilo De Salazar Università della Calabria</td></tr>
<tr><td>10:20 – 10:40</td><td colspan="3">☕ Pausa caffè</td></tr>
<tr><td rowspan="2">10:45 – 12:00</td><td>Sessione parallela A1
Sala Seminari della Biblioteca di Area Umanistica (BAU)

Chair: Cosimo De Giovanni Università di Cagliari</td><td>Sessione parallela B1
Aula Filol. 5 (cubo 28/B, 2° piano)

Chair: Fabrizio Costantini Università della Calabria</td><td>Sessione parallela C1
Sala Seminari 2 del DiSU (cubo 27/B, 2° piano)

Chair: Paolo Nitti Università dell'Insubria</td></tr>
<tr><td>Marialuce Balsamo Università di Napoli Federico II
Dialetto e italiano locale nella fraseologia degli autori campani</td><td>Zora Obstová Univerzita Karlova
Crisi o non crisi, Natale o non Natale, sexy o non sexy? Costruzioni a-condizionali "ridotte" in italiano e in altre lingue europee</td><td>Rossella Abbaticchio Università di Bari Aldo Moro
"Portoni che si aprono", "Pesci nel mare" o "Mamme con figli belli"? Tra translanguaging e didattica interculturale: proverbi e idiomi nella classe mista di italiano L2 [online]</td></tr>
</table>

	Donata Bulotta *Università della Calabria* «Quoth Hendyng»: formule, autorità e regolazione sociale nei "Proverbs of Hendyng"	**Mirko Casagranda** *Università della Calabria* Mapping and translating proper names in English idioms and proverbs **[online]**	**José Ángel Fiestas Cobos** *Universidad de Granada* Fraseología populista y conciencia crítica en el aula de español como lengua extranjera: propuesta de explotación didáctica a partir del discurso de Unidas Podemos (2019) **[online]**
	Marco Luchi *Universidad Complutense de Madrid* Per una classificazione del patrimonio tradizionale nel *Satyricon*. Il caso di *Olla sociorum male feruet* (Petron. 38.13)		**Hanane Hamdane, Kamal Agoujgal** *Université Cadi Ayyad-Maroc* L'animal comme miroir culturel : approche phraséodidactique et contrastive des zoonymes de l'arabe marocain en classe de FLE **[online]**
12:05 – 13:20	**Sessione parallela A2** **Sala Seminari della Biblioteca di Area Umanistica (BAU)** Chair: **Ana Gabriela Di Lodovico** *Sapienza Università di Roma*	**Sessione parallela B2** **Aula Filol. 5 (cubo 28/B, 2° piano)** Chair: **Simone Torsani** *Università di Genova*	**Sessione parallela C2** **Sala Seminari 2 del DiSU (cubo 27/B, 2° piano)** Chair: **Paola Anna Butano** *Università della Calabria*
	Daniela Capra *Università di Genova* Metáforas, símiles y metonimias en la primera traducción del Decameron al castellano	**Tatjana Jerjomina** *Sapienza Università di Roma* Costruzioni a verbo supporto in russo e in italiano: il caso del verbo podavat'-podat'	**Francescu Maria Luneschi, Daniele Mortato** *Università di Corsica* « Celu à picurelle, acqua à catinelle » : structures, variantes et circulations des proverbes météorologiques en Corse **[online]**
	Daniela D'Eugenio *University of Arkansas/EUI* La paremiografia rinascimentale attraverso le immagini: Nelli, Mitelli, Piattoli	**Karin Marc** *Università di Lubiana* L'acqua nella fraseologia slovena e italiana: un approccio contrastivo e linguoculturale	**Maria Caruso** *Palacky University* Espressioni idiomatiche sull'acqua tra dizionari e corpora: un'analisi corpus-based contrastiva tra italiano e ceco **[online]**
	Trinis A. Messina Fajardo *Università 'Kore' di Enna* La fraseología y la paremiología en el *Diálogo intitulado El capón* de Francisco Narváez de Velilla	**Cosimo De Giovanni** *Università di Cagliari* Le palimpseste collocationnel à l'épreuve du contraste franco-italien	**Hanane Hamdane, Kamal Agoujgal** *Université Cadi Ayyad-Maroc* La symbolique du visage dans la littérature orale marocaine : entre racine logico-motivationnelle et constructions sociales **[online]**

13:25 – 14:50	🍽 **Pausa pranzo**		
15:00 – 16:15	**Sessione parallela A3** **Sala Seminari della Biblioteca di Area Umanistica (BAU)** Chair: **Iride Valenti** *Università di Catania*	**Sessione parallela B3** **Aula Filol. 5 (cubo 28/B, 2° piano)** Chair: **Yannick Preumont** *Università della Calabria*	**Sessione parallela C3** **Aula Storia 6 (cubo 28/C, secondo piano)** Chair: **Donata Bulotta** *Università della Calabria*
	Tiziana Emmi, Massimiliano Milone *Università di Catania* La *Fraseologia sicolo-toscana* di Michele Castagnola (1863) e il *Vocabolario siciliano* di Piccitto-Tropea-Trovato (1977-2002)	**Paola Anna Butano, Giusy Mazza** *Università della Calabria* Slittamenti metonimici e trasferimenti metaforici: dalla navigazione alla vita umana nella fraseologia italiana, francese e spagnola	**Concetta Carrà** *Ricercatrice indipendente* Il cibo nei detti calabresi: un as-saggio equilibrato di sapori e saperi
	Luisa A. Messina Fajardo[1], Anna Gabriela Di Lodovico[2], Ricardo Connett[3], Trinis A. Messina Fajardo[4], Ruth Castillo[5] *[1]Università Roma Tre, [2]Sapienza Università di Roma, [3]Universidad de Zaragoza, [4]Università 'Kore' di Enna, [5]Università Telematica Teseo* Diccionario de Venezolanismos: análisis de la connotación en la fraseologia venezolana desde una perspectiva gramatical, pragmática y sociocultural **[mista]**	**Elisabet Poyo Serentill** *Universitat de Lleida* "Necio que sabe latín...": ideologías lingüísticas y prejuicios en el refranero español **[online]**	**Mario Iodice** *Università dell'Insubria* Il dritto e lo storto. Semantica e metafore del delitto e delle pene in alcune lingue del mondo antico **[online]**
	Antonietta Bivona *Università 'Kore' di Enna* Poétique du défigement dans le premier théâtre de Lagarce	**Sylwia Skuza** *Università Nicolò Copernico* L'ageismo nella fraseologia e nella paremiologia polacca, italiana e francese: tra tabù linguistico ed eufemizzazione della vecchiaia	
16:20	**Assemblea soci – Sala Seminari della Biblioteca di Area Umanistica (BAU)**		
18:30	**Visita guidata del centro storico di Cosenza a cura di Ilenia Falbo**		
20:00	**Cena sociale – Ristorante Calabria Bella, Piazza Duomo 20, 87100 Cosenza**		

Secondo giorno – Venerdì 6 novembre 2026

08:45 – 10:00	**ACCOGLIENZA E REGISTRAZIONE DEI PARTECIPANTI**		
09:00 – 09:50	**CONFERENZA PLENARIA – Aula University Club (23/C, primo piano)** **Dan Octavian Cepraga** *Università di Padova* «Phraseological blood»: considerazioni sulla natura formulare della poesia orale tradizionale Chair: **Danilo De Salazar** *Università della Calabria*		
09:50 – 10:10	☕ **Pausa caffè**		
10:15 – 11:30	**Sessione parallela D1** **Sala Seminari della Biblioteca di Area Umanistica (BAU)** Chair: **Trinis A. Messina Fajardo** *Università 'Kore' di Enna*	**Sessione parallela E1** **Aula Filol. 5 (cubo 28/B, 2° piano)** Chair: **Anamaria Gebăilă** *Universitatea din București*	**Sessione parallela F1** **Aula Spezzaferro (Cubo 21/B, piano terra)** Chair: **Luisa A. Messina Fajardo** *Università Roma Tre*
	Stefano Morabito *Università di Messina* Paremias y freseologismos como marca de autor: el reto de traducir a Pérez Gellida al italiano	**Ancuta Budeanu, Diana Peppoloni** *Università di Perugia* La fraseologia come spazio di contatto tra romeno e italiano. Pratiche di intercomprensione e competenza fraseologica nei parlanti romenofoni in Italia	**Paola Pontani, Chiara Colombo** *Università Cattolica del Sacro Cuore* La classe non è acqua! Conservazione e obsolescenza delle espressioni idiomatiche relative all'acqua **[online]**
	Annafrancesca Naccarato *Università della Calabria* La chair, l'or, la serre: unités phraséologiques à fondement métaphorique, synesthésique, métonymique et synecdochique dans *La Curée* d'Émile Zola	**Marianna Celeste Cerilli** *Sapienza Università di Roma* Il concetto di equivalenza funzionale nella fraseologia: casi di studio della fraseologia biblica in russo e italiano	**Marzia Postorino** *Università di Salerno* "La política exterior, la defensa, etcétera etcétera": l'uso dei general extenders nelle interviste e nei discorsi dei politici ispanofoni

	Ilenia Prestianni *Universidad de Málaga* Fraseología "hablante": tensiones contemporáneas en *Mensajeros de la oscuridad*	**María Cándida Muñoz Medrano** *Università di Catania* Traducir la fraseología taurina con Inteligencia Artificial: el papel de la competencia cultural en la resolución de la equivalencia fraseológica	**Christian Vicente** *Université Côte d'Azur* Fraseología económica y traducción automática francés-español: un estudio longitudinal (2009-2026) **[online]**
11:35 – 12:50	**Sessione parallela D2** **Sala Seminari della Biblioteca di Area Umanistica (BAU)** Chair: **Annafrancesca Naccarato** *Università della Calabria*	**Sessione parallela E2** **Aula Filol. 5 (cubo 28/B, 2° piano)** Chair: **Federica Fragapane** *Università 'Kore' di Enna*	**Sessione parallela F2** **Aula Spezzaferro (Cubo 21/B, piano terra)** Chair: **Danilo De Salazar** *Università della Calabria*
	Yannick Preumont *Università della Calabria* Dire la flèche du temps et les bifurcations. Phraséologie et « temps retrouvé » chez Bruno De Cessole	**Ana Maroto Bueno** *Universidad de Valladolid* Identificación y tratamiento lexicográfico de las locuciones oracionales en diccionarios monolingües de español del siglo XXI	**Anamaria Gebăilă** *Universitatea din București* Circoli virtuosi e circoli viziosi: strumentalizzazione stilistica e pragmatica di due polirematiche
	Francesco Scaglione *LUMSA, Palermo* "STO VOLANDO!!!": formule fisse e processi di ricontestualizzazione nella fraseologia del trash **[online]**	**Diana Peppoloni, Marco Paone, Paola Tempone** *Università di Perugia* Latinismi e locuzioni latine nel discorso accademico contemporaneo in italiano e in spagnolo: rifunzionalizzazioni semantiche in corpora orali e scritti	**Simone Torsani, Chiara Storace** *Università di Genova* Dalla fraseologia al capitale linguistico: il valore percepito della competenza fraseologica in apprendenti avanzati
	Christine Fèvre-Pernet *Université de Reims* Comment les noms commerciaux syntagmatiques mobilisent-ils des patrons phraséologiques connus pour construire une identité commerciale fondée sur une axiologie négative ? **[online]**	**Gennaro Ascione** *Université Bourgogne Europe* SUDOVEST 4 IN ROTAZIONE DA SUD ED IN INTENSIFICAZIONE Tra terminologia e fraseologia: aspetti linguistico-cognitivi di un linguaggio controllato in meteorologia marina **[online]**	**Paolo Nitti** *Università dell'Insubria* Fraseologia e paremiologia. Lo stato dell'arte in Italia
12:55 – 14:20	🍽️ **Pausa pranzo**		

14:30 – 15:45	**Sessione parallela D3** **Sala Seminari della Biblioteca di Area Umanistica (BAU)** Chair: **María Cándida Muñoz Medrano** *Università di Catania*	**Sessione parallela E3** **Aula Filol. 5 (cubo 28/B, 2° piano)** Chair: **Anna De Marco** *Università della Calabria*	**Sessione parallela F3** **Aula Spezzaferro (Cubo 21/B, piano terra)** Chair: **Anastasia Parise** *Università della Calabria*
	Maria Antonella Sardelli *Università di Foggia* Figuración y conceptualización en el discurso paremiológico: productividad léxica y modelos cognitivos	**Bożena Kochman-Haładyj** *Rzeszów University* Life proverbs between tradition and innovation: Corpus-based patterns of English-Polish variation and equivalence in AI-oriented phraseological research	**Giada Carabetta** *Università della Calabria* Il verbo "fare" nelle costruzioni a verbo supporto: un'analisi contrastiva tra italiano, inglese, francese e romeno
	Federica Fragapane *Università 'Kore' di Enna* Fraseología y estereotipos culturales en la lexicografía bilingüe español-italiano: una aproximación diacrónica	**Edyta Więcławska** *Rzeszów University* A Predictive Approach to Variantivity in English Legal Binomials: Applications in AI-Assisted Machine Translation	**Adriana Mabel Porta** *Università per Stranieri "Dante Alighieri" Reggio Calabria* La fraseología del habla tumbera: marginalidad y resistencia en la obra de César González
	Hanane Hamdane, Kamal Agoujgal *Université Cadi Ayyad-Maroc* Gastronomie et identité : analyse des déterminants socioculturels et des défis de l'équivalence parémiologique (arabe marocain – français) **[online]**	**Edyta Bocian** *Università di Stettino* I numeri nella fraseologia italiana e francese a confronto **[online]**	**Daša Stanič** *Università di Lubiana* Quando i colori fanno notizia: fraseologia e immaginario nella stampa italiana e slovena
15:50	**Chiusura dei lavori e saluti finali – Aula University Club (23/C, primo piano)**		

➜ Comitato scientifico

Rossella Abbaticchio, Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Marijana Alujević, Sveučilište u Splitu
Elizabete Aparecida Marques, Universidade Federal de Mato Grosso do Sul
Marco Biffi, Università di Firenze
Federica Casadei, Università degli Studi della Tuscia
Mirko Casagranda, Università della Calabria
Ricardo Connett, Universidad de Zaragoza
Paolo D'Achille, Università degli Studi di Roma Tre
Cosimo De Giovanni, Università degli Studi di Cagliari
Anna De Marco, Università della Calabria
Danilo De Salazar, Università della Calabria
Tiziana Emmi, Università degli Studi di Catania
Giulio Facchetti, Università degli Studi dell'Insubria
Franck Floricic, Université Sorbonne Nouvelle
Federica Fragapane, Università 'Kore' di Enna
Paolo Frassi, Università degli Studi di Verona
Fabiana Fusco Università degli Studi di Udine
Mario García-Page Sánchez, Uned - Madrid
Fernando García Romero, Universidad Complutense de Madrid
Anamaria Gebăilă, Universitatea din Bucureşti
Silvia Gilardoni, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Sabine Koesters Gensini, Sapienza Università di Roma
Jorge J. Leiva Rojo, Universidad de Málaga
Luca Lorenzetti, Università degli Studi della Tuscia
Francescu Maria Luneschi, Università di Corsica
Vicent Martines, ISIC-IVITRA, Universitat d'Alacant
Josep Martines, ISIC-IVITRA, Universitat d'Alacant
Carmen Mellado Blanco, Universidade de Santiago de Compostela
Luisa A. Messina, Fajardo, Università degli Studi di Roma Tre
Trinis A. Messina Fajardo, Università degli Studi di Enna "Kore"
Damir Mišetić, Sveučilište u Mostaru
Pedro Mogorrón Huerta, Universitat d'Alacant
María Cándida Muñoz Medrano, Università degli Studi di Catania
Michela Murano, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Annafrancesca Naccarato, Università della Calabria
Paolo Nitti, Università degli Studi dell'Insubria
Antonio Pamies Bertrán, Universidad de Granada
Fabio Romanini, Università di Ferrara
Daniel Russo, Saint Camillus International University of Medical Sciences
Maria Antonella Sardelli, Università degli Studi di Foggia
Inès Sfar Noblat, Sorbonne Université
Stefania Spina, Università per Stranieri di Perugia
Eva Schaeffer-Lacroix, Sorbonne Université
Salvatore Trovato, Università degli Studi di Catania
Agnès Tutin, Université Grenoble Alpes
Iride Valenti, Università degli Studi di Catania
Alessandra Vicentini, Università degli Studi dell'Insubria
Daniela Francesca Virdis, Università degli Studi di Cagliari
Daciana Vlad, Universitatea din Oradea
Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

➜ Direzione organizzativa

Danilo De Salazar, Università della Calabria

➜ Comitato organizzatore

Paola Anna Butano, Università della Calabria
Giada Carabetta, Università della Calabria
Giusy Mazza, Università della Calabria
Anastasia Parise, Università della Calabria

➜ Segreteria locale

Giada Carabetta, Università della Calabria
Giusy Mazza, Università della Calabria

➜ Luogo del congresso

University Club – Università della Calabria, Ponte P. Bucci – 87036 – Rende (CS)

➜ Contatti:

phrasis2026.rende@phrasis.it